

22. Protokoll (zum 18.08.2026)

Zeit: 20:00 -21:45 Uhr – anwesend: Jan, Johannes, Friedrich - und Jonas immer noch entschuldigt.

WIEDERHOLUNG UND LESEN: T4, SATZ 8-14

Die Wiederholung gibt Gelegenheit noch einmal nachzufragen und Unklares auszuräumen.

ÜBERSETZUNG EINIGER VERBALFORMEN

Ich hatte dazu Verben aus dem zu heute vorzubereitenden Text und den dazu gegebenen Vokabeln ausgewählt. Wenn der aber nicht vorbereitet ist, muss ein solches Vorgehen scheitern, und der beabsichtigte Aha-Effekt bleibt aus.

Eigentlich wollte ich dann noch die zugehörigen Stammformen wie angekündigt abfragen, musste nun aber darauf verzichten. Auch die Besprechung der Dt.-Gr.-Übersetzung fiel aus Zeitnot aus.

Das schreibe ich hier nicht als Vorwurf auf, sondern zur Erklärung, warum wir an diesem Treffen auf der Stelle getreten sind.

NEUÜBERSETZUNG: T5, SATZ 1-3

- 1 [7.07] Ὀδυσσεὺς δὲ εὐρὼν ῥόπαλον κείμενον σὺν τέσσαρσιν ἐταίροις
Odysseus fand aber einen Knüppel daliegen, spitzte ihn mit vier Gefährten
ἀπώξυνε καὶ πυρώσας ἐξετύφλωσεν αὐτόν.
zu [und], brannte ihn an und (BO) blendete {ihn} <den Riesen>.
ῥόπαλον ist als AO ἀπὸ κοινοῦ von εὐρὼν, ἀπώξυνε und πυρώσας abhängig.
Von εὐρὼν ist als einem Verb der Wahrnehmung das Prädikativum κείμενον abhängig (wörtl: einen Knüppel als daliegenden findend“; wir sprechen von einem Akk. mit Part.
Im Dt. steht aber nach dem Verb der Wahrnehmung „findend“ ein AcI: „einen Knüppel daliegen findend/ er fand einen Knüppel daliegen“
- 2 ἐπιβοώμενου δὲ Πολυφήμου τοὺς πέριξ Κύκλωπας,
Als aber Polyphem die herum <ansässigen> Kyklopen herbeirief,
παραγενόμενοι ἐπηρώτων, τίς αὐτὸν ἀδικεῖ.
fragten sie herbeigekommen, wer ihm ein Leid antue.
τίς αὐτὸν ἀδικεῖ ist eine indirekte Frage/Rede (eine direkte Frage/Rede hieße τίς σοι ἀδικεῖ „Wer tut dir ein Leid an?“). Die ind.Red. kann also im Gr. wie hier mit dem Ind.Pr. gebildet werden. Im Dt. setzen wir aber den Konj. der ind.Red. ein.
- 3 τοῦ δὲ εἰπόντος Οὔτις,
Da er aber antwortete: „Niemand“,
νομίσαντες αὐτὸν λέγειν ὑπὸ μηδενός ἀνεχώρησαν.
glaubten sie, er sage „Von niemandem <werde ihm ein Leid angetan>“, und (BO) gingen wieder fort.
Der verkürzte Nebensatz ὑπὸ μηδενός müsste in Langform heißen: ὑπὸ μηδενός ἀδικεῖσθαι „wörtl.: er werde von niemandem unrecht behandelt“. Die Verneinung beim Infinitiv wird aber mit μή statt mit οὐ gebildet, und so auch in den Kompositanicht, also steht statt ὑπ’ οὐδενός korrekt ὑπὸ μηδενός.
Zum Futur der Verben auf -ίζω wie hier νομίζω s. die Nr. 2 in Bildung der Stammformen.

NÄCHSTES TREFFEN: Di, 25.08.2026, 20:00 Uhr

VORBEREITUNG und bitte genau in dieser Reihenfolge!:

Schwerpunkt ist, die Stammformen aufsagen zu können!

- 1) Seht bitte wie üblich dieses Protokoll sorgfältig durch, einschließlich der Nr. 4 in der Liste [Bildung der Stammformen](#).
Den neu übersetzten Text bitte zügig vom Blatt wiederholen können. (d.i. Festigung des Bekannten!)
- 2) Bitte lernt die Vokabeln t5, 7.07 und 7.08 mit den vollständigen Stammformen mehrmals durch. Ich werde diejenigen aus 7.08 abfragen. Das sieht schlimmer aus, als es ist; denn das meiste ist eigentlich schon bekannt.
(d.i. Transfer des Gelernten auf neue Vokabeln, Hinzulernen und Vorbereitung auf die Neuübersetzung, die also erst danach, d.h. am dritten oder vierten Tag dran ist!)
- 3) Übersetzt bitte T5, 7.08 interlinear und schickt mir das Ergebnis rechtzeitig zu, bitte spätestens am Montag. (d.i. in neuen Zusammenhängen Transfer der gelernten Vokabeln – möglichst ohne dort nachzuschauen - und Anwendung des zur Syntax Gelernten)
- 4) Übersetzt, wenn Ihr mögt, folgende Sätze ins Griechische, soweit Ihr es noch nicht gemacht habt, und schickt mir eure Fassung bitte ebenfalls zu (d.i. erneuter Transfer in umgekehrter Anwendung des Gelernten):
 - a) Der Priester des Apoll mit Namen Maron wohnte nahe der Stadt der Kikonen in einem Heiligtum (τὸ ἱερόν, οὐ).
 - b) Als nun die Gefährten die Stadt eingenommen hatten, begegnete Odysseus dem dort zurückgebliebenen Priester und (BO) verschonte ihn.
 - c) Der aber war dankbar (χαρίν ἔχω) und (BO) gab ihm einige Schläuche Wein (Gen.), durch den die, die ihn kosteten, sehr betrunken wurden (= zu werden pflegten).
 - d) Der Priester des Apoll mit Namen Maron wohnte nahe der Stadt der Kikonen in einem Heiligtum (τὸ ἱερόν, οὐ).
 - e) Ein ähnliches (ὁμοίως, α, ov) Gastgeschenk wird Odysseus auch von dem König der Winde Aiolos (Αἴολος) erhalten, das ihm aber großes Unglück (Schlechtes, schlechte Dinge) bringen wird, als er schon glaubt, Ithaka erreicht zu haben (der Infinitiv Perf.A. endet auf -κέναι bzw. -έναι).

Ein Hinweis zum Schluss: Eigentlich haben wir inzwischen alle regelmäßigen Formen des Indikativs der thematischen Verben besprochen. Ich habe sie in zwei Tabellen am Beispiel von λύω allesamt aufgeführt, und zwar die [Haupttempora](#) (Pr., Fut., Perf.) und die [Nebentempora](#) (Impf., Aor., Plperf.). Die Tabellen dienen der Vergewisserung zum Nachschlagen.